

швидко переключатися, пояснювати матеріал у нових ситуаціях, доступно і зрозуміло ввівши учнів в іноземномовне комунікативне середовище.

Такий підхід навчання іноземної мови в Україні стане рушієм розвитку освіти і технологій. Залучення педагогів до його застосування, на нашу думку, є одним з головних завдань Міністерства Освіти України.

Список використаної літератури

1. Дженні Райт, Крістіна Ребуфет-Бродус “Experimental Practice in ELT: Walk on the wild side”, 2013, с.117)

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник для студ класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін. / за загальною ред. С.Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – 590с.

3. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: підручник / Панова Л.С., Андрійко І.Ф., Тезікова С.В. та ін. – К.: Видавничий центр «Академія», 2010.

4. Thornbury S., Meddings L. Teaching Unplugged: Dogme in English Language Teaching. – DELTA Publishing, 2009. – 104 p.

Оксана Телеватюк (м. Вінниця)

ЕПІТЕТИ ЯК РЕПРЕЗЕНТАНТИ ПОЗИТИВНИХ ЕМОЦІЙ У РОМАНІ КЛАУДІЇ КЕРРОЛЛ «LOVE ME OR LEAVE ME»

Одним з найбільш важливих і, безумовно, одним з найпоширеніших художніх засобів літературного тексту є епітет. Опис будь-яких пригод, явищ, фізичних об'єктів, станів і т.п. безпосередньо пов'язано з власною думкою людини, або, коли мова йде про текст художнього твору, персонажа книги. Ця думка виражається за допомогою суб'єктивної оцінки того, що відчувається і спостережуваного або за рахунок опису даного досвіду. Епітети наділяють явища образністю, необхідної для потрібної інтенсифікації пережитого спектра емоцій і відчуттів.

Варто відзначити, що жінки більш активні в емоційному плані, ніж чоловіки, тому в їхній мові виявляється більшу кількість епітетів і засобів вираження експресивності, ніж у мові представників чоловічої статі.

Наступні приклади ілюструють наскільки важлива оцінно-зображальна складова предметів мовної дійсності для жінки. Описуючи інтер'єр готелю, героїня, не приховуючи захоплення, використовує такі оціночні прикметники як 1) *brehtaking, gorgeous, the most luxurious, stunning, the most gorgeous*. [2, p. 106]. Звернемо увагу, що прикметники *gorgeous i luxurious* мають досить сильну емоційну забарвленість в позитивній формі, відповідно, в найвищому ступені вона гіперболізується і приймає форму чогось абсолютно досконалого, видатного і неймовірного красивого.

Оскільки жанр тісно пов'язаний з живою діалогічною і монологічною мовою, в ньому можна знайти сленгові вислови, такі як в прикладі 1.

1. *He's one of these super-doooper top-notch lawyers* [3, p. 12].

У прикладі представлена частина монологу Памели, яка розхвалюючи Марка Дарсі, не скупиться на компліменти і користується розмовними фразами для опису його таланту в сфері юриспруденції. У словнику MED правопис прикметника *super-doooper* відрізняється від заявленого в тексті і виражається злитим написанням з заміною подвоєною О на U. Слово характеризує щось дуже хороше або високоякісне, дається з позначкою *informal*, що виявляє його стилістичне маркування і приналежність до неформального реєстру. Також присутній прикметник *old-fashioned*, що вказує на те, що дана лексема не актуальна для сучасного англomовного суспільства. У свою чергу, складний прикметник «*top-notch*», що означає «*of the highest quality*»; В OED теж дається з позначкою *informal* і відрізняється приналежністю до розмовного стилю мови.[5, p. 45].

Далі розглянемо приклад голофрастичного епітета.

2. *The rich, divorced-by-cruel-wife Mark - quite tall - was standing with his back to the room...* [3, p. 13].

Багатий, розведений-зі-злою-дружиною Марк - досить високий - стояв спиною до кімнати ...

В даному прикладі автор акцентує увагу на тому, що, на думку батьків і близьких Бріджит, є для неї найважливішим в характеристиці героя, то, що він неодружений. Дана синтагма, стягнута до розгорнутого визначення,

використовується з метою відобразити соціальне становище характеризується персонажа. В даному компоненті присутні не тільки описова, фактична характеристика – розлучений, але і оцінна, що відноситься до суб'єктивну думку з приводу його дружини.

Опис дружини також дає додаткову інформацію про Марка, як про людину страждалу і змучену, що в свою чергу не може не викликати почуття жалю і бажання втішити. Таким чином, виходить, що прагматичної спрямованості наведеного вище голофрастичного епітета є приховане спонування до побудови відносин.

Раптово Хлое приходять в голову думка про те, що їй зовсім не обов'язково залишатися в готелі, в якому вона працювала разом з Френком, які кинули її нареченим. І вона вирішує втекти.

3. *Suddenly I'm sitting bolt upright, heart walloping cartoon-like in my chest, as I really start to give it serious thought* [2, p.18].

4. *Chest hammering cartoon-like, I weave my way through, slip out the main door completely unnoticed and in the blink of an eye I've escaped outside ...*

Дані епітети створюють в голові у читача візуальний образ мультиплікаційних героїв, з тіла яких вистрибує і пульсує якась частина, в даному випадку – серце. Тим самим автор досягає зближення з читачем, оскільки пропонує йому досить поширений і цілком зрозумілий образ, що викликає відповідні його глядацькому досвіду асоціації. Автор ставить себе і читача на один щабель, використовуючи зрозумілі читачеві порівняння, як би говорить з ним на одній мові, що дозволяє стерти просторові межі між творцем і критиком.

Прикметник «*walloping*» і «*hammering*» передають характер відчуттів, які долаються героїнею, що дозволяє читачеві краще зрозуміти її стан [1, p. 512].

Чим більше тактильних, візуальних та інших образів, почуттів і відчуттів описує автор, тим сильніше стає включеність читача в роман, оскільки, таким чином, він стає повноцінним учасником оповідання, проживаючи події разом з персонажами твору, відчуваючи ті ж відчуття, що і вони.

Список використаної літератури

1. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. - М. : Рус. яз., 2002. 512 с.
2. Carroll Claudia Love Me or Leave Me, Avon, HarperCollinsPublishers – London, 2014. 18p.
3. Fielding Helen Bridget Jones's Diary. – 12-13p
4. Macmillan English Dictionary (MED) [Електронний ресурс]. - Режим доступу: <http://www.macmillandictionary.com>
5. Online Etymology Dictionary [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.etymonline.com/>. – 45p

Тетяна Теледида (м. Вінниця)

ПРЕДМЕТНО-МОВНЕ ІНТЕГРОВАНЕ НАВЧАННЯ ЯК ЗАСІБ РОЗВИТКУ МОВЛЕННЄВИХ УМІНЬ УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ

У сучасному суспільстві володіння іноземною мовою розглядається як один з головних інструментів розширення знань та можливостей. Різні методи і підходи в навчанні іноземних мов набувають високої популярності в сучасному світі глобалізації та інтеграції. Одним із сучасних методів вивчення іноземної мови є CLIL, який впроваджують в систему освіти навчальних закладів.

Технологія CLIL (Content and Language Integrated Learning: предметно-мовне інтегроване навчання) є одним з видів білінгвального навчання і вже успішно застосовується в 20 європейських країнах. Термін було введено Девідом Маршем і Анною Мальєрс в 1994 році. В Україні дана технологія не є настільки поширеною. Технологія CLIL – полягає у інтегрованому викладанні предмету та іноземної мови. Підхід ґрунтується одночасно на двох фокусах: навчальній дисципліні та іноземній мові, що уможливорює їхнє одночасне викладання і вивчення. У випадку CLIL важливим є цілеспрямоване засвоєння одночасно предмета, мови й навичок навчання в комфортному для цього середовищі [3]. Як результат, учні покращують знання з предмета та мовні й мовленнєві навички. Оскільки, учні різні за своїм розвитком і багато в чому